

volterrateatro 



**CASSA DI RISPARMIO
DI VOLTERRA Spa**

PRESS RELEASE
Volterra, July 2004

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI – REGIONE TOSCANA – PROVINCIA DI PISA,
CENTRO DI FORMAZIONE PROFESSIONALE VOLTERRA- COMUNI DI VOLTERRA, PECCIOLI,
POMARANACE, CASTENUOVO V.C., MONTECATINI V.C., MONTEVERDI M.MO,
COMUNITA' MONTANA ALTA VAL DI CECINA, AZIENDA -ASL 5 VOLTERRA,
CASSA DI RISPARMIO DI VOLTERRA S.P.A.

FESTIVAL VOLTERRATEATRO.04

INTERNATIONAL FESTIVAL OF THEATRE, MUSIC, DANCE, VIDEO, ART AND CULTURE
Volterra, Pomarance, Castelnuovo Val di Cecina, Montecatini Val di Cecina and
Monteverdi Marittimo (Pisa)

THEATRES OF THE IMPOSSIBLE

July 19 – August 1, 2004

XVIII edition

artistic director Armando Punzo

organization Carte Blanche

From July 19th to August 1st 2004, in Volterra and in the towns of Pomarance, Castelnuovo V.C., **Montecatini V.C.** and Monteverdi M.mo (Pisa), the **XVIII edition** of the **FESTIVAL VOLTERRATEATRO** will be held, organized by the association **Carte Blanche** with **Armando Punzo** as the artistic director. The Festival, which carried out a spring preview in the town of Peccioli, is organized, as usual, with the collaboration of the **Armunia Festival Costa degli Etruschi**. This year emphasis should be put on the collaboration with **Teatro Metastasio Stabile della Toscana** for the promotion of several emergent Tuscan theatre troupes.

It is important to note that this year's edition of the festival is made possible by the support of the **Cassa di Risparmio di Volterra**, a bank which has always been interested in and paid particular attention to local cultural activities and events, and also stands apart for making friendly and direct relationships with its clients the focus of its daily operations.

VOLTERRATEATRO is also promoted by: Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Regione Toscana, Provincia di Pisa, Centro di Formazione Professionale Volterra, Comuni di Volterra, Peccioli, Pomarance, Castelnuovo V.C., Montecatini V.C., Monteverdi M.Mo, Comunità Montana Alta Val di Cecina, Azienda ASL 5 Volterra; and in collaboration with the Consorzio Turistico di Volterra Val di Cecina Valdera.

VOLTERRATEATRO not only presents a series of performances, but also explains the history, methods, projects, and experiences behind the scenes. The festival examines in depth the basic themes related to theatre, transforming them and offering them to the public in a series of experiences in the form of shows, workshops, meetings and moments of reflection. "You have to have the courage to stand behind your choices, without compromise, without fearing that if you look over your shoulder you might not find anyone left. You cannot let yourself be led astray by the latest trends, nor intimidated by trend-setters. You must always keep in mind the motivations that drive you, the essential reasons for embarking on this path in the first place." These are Armando Punzo's opening words for the XVIII edition of **VOLTERRATEATRO**, a festival which thus creates space for growth, learning and transformation, but can also be considered a place of cultural resistance. The stories of men and women from the world of theatre, individuals with a certain culture, people who have had the courage and determination to forge ahead with "impossible" projects. People such as **Armand Gatti**, the **FESTIVAL'S GUEST OF HONOR**, French playwright, poet, director, film-maker and writer, an indefatigable witness to contemporary culture whose life's work is a veritable appeal to resistance. The French artist will lead the **Workshop di Scrittura Creativa**, an artistic creative writing experience that delves into awareness of the evolution of culture and of civic duty in the last

century (**from July 26 to August 1**). Gatti will also present several videos on his work and on his theatre programs in prisons during his lecture to the public entitled *La Parola Errante* (**July 27**, in the Centro Studi Santa Maria Maddalena, part of the seminar *Video Cronache dal Teatro in Carcere*).

THE COMPAGNIA DELLA FORTEZZA PROJECT

There will be various initiatives carried out by the Compagnia della Fortezza, which consists of actor-inmates from the prison of Volterra, founded 16 years ago by **Armando Punzo**. This prominent and celebrated project will stage a new and anxiously-awaited production, directed by Armando Punzo, entitled *P.P.Pasolini ovvero Elogio al Disimpegno, Primo Studio: Oltre i Confini dell'Impegno, le Maschere della Tentazione*, which presents a visionary dream that is at the same time demented and ruthless, as a response to the absurdities of life (**from July 26-30**, Casa penale di Volterra).

The Compagnia della Fortezza maintains the spotlight with another **extraordinary event** in the guise of a concert-performance called *I Pescecani + Sing Sing Cabaret*, organized by Voltterrteatro and Armunia Festival. A number of artists present at the two festivals will take the stage together with the actor-inmates. There will also be stellar appearances such as **Il parto delle nuvole pesanti**, **Les Anarchistes**, **Bobo Rondelli**, **La Contrabbanda**, **la Filarmonica Giacomo Puccini di Pomarance**, **Le Ceramiche Lineari**. The project is directed by **Armando Punzo** and the musical direction showcases **Francesca Graneri** (**July 31**, Piazza dei Priori).

The show will be accompanied by an experience of reflection and examined thought with the open seminar *Video Cronache dal Teatro in Carcere*, which consists of videos, meetings and lectures moderated by **Gianfranco Pedullà**, in collaboration with the Coordinamento Regionale Teatro e Carcere (**July 27, 28 and 31** in the Centro Studi Santa Maria Maddalena). Among the videos that will be played is the documentary film *Nella Tana del Lupo* by **Matteo Bellinelli** (prod. Federico Jolli-Televisione Svizzera Italiana TSI 2003/04): the work illustrates the last weeks of rehearsal preceding the opening of *Pescecani ovvero Cosa Resta di Bertolt Brecht*, a performance of the Compagnia della Fortezza, which was put on in the courtyard of the Volterra prison in July of 2003. Rai Educational/Un mondo a colori also produced a documentary about the troupe entitled *Compagnia della Fortezza: Fuori dal Tunnel* by **Antonia Moro**; the film recounts their recent tour and focuses on the theme of immigration in Italian prisons. **Erika** and **Pier Nello Manoni** will present the video *Teatro e Carcere – Appunti per un Documentario*, a collection of various interviews of theatre greats who work within prisons, created by the participants of the Circolo di Studio Identità e Differenze, the Province of Pisa and Carte Blanch.

The project also includes a highly-charged photography exhibit of the works of **Stefano Vaja** who has been the Fortezza's photographer for years. The show is entitled *I Pescecani ovvero la Compagnia della Fortezza dal Carcere alla Tournée* (**from July 26 to August 1**, Cortile della Pinacoteca).

INTERNATIONAL GUESTS – NATIONAL PREMIERES

The Norwegian theatre troupe **Wee Company**, directed by the choreographer **Francesco Scavetta**, makes its appearance at the festival with the show “**Z**”, **I Love You Honey Bunny**, an **Italian première** (following a studio presentation at Enzimi – Roma 2003). “**Z**” puts you in an infant's room, as unreal as a television set. The performance examines with comic incredulity the idea of identity, starting from the theme of a “hole” as an object that drives you to consider reality in terms of the outline and the absence that exists between things. Looking “through” is the metaphor of a radical change of perspective. The Wee troupe, founded in Oslo by the choreographer and dancer Francesco Scavetta and by the dancer Gry Kipperberg, is considered one of the leading theatre groups in Norway. (**July 27 and 28**, Teatro Persio Flacco).

Another important **Italian première** is the latest theatre-dance performance by **Enzo Pezzella** who will present *L'Homme du Jour* created and interpreted by Pezzella himself and by the Belgian actor of Spanish origin **Alfredo Cañavate**, produced by the **Teatro Nazionale della Communauté Wallonie Bruxelles**. With their work *Il Nostro Bisogno di Consolazione* by the Swedish writer Stig Dagerman, the two artists have given space to a certain “prolific arrhythmia”, creating a work that is both visual and auditory. In this creative explosion the lines that delineate different disciplines (dance, play, stage design, music, lighting, sound) merge into one, entering into dialogue with the text (**July 28 and 29**, Teatro San Pietro).

Among the international artists, one should not fail to mention the great **Andrés Morte** who founded the eclectic troupe Fura dels Baus. The Spanish artist will be presenting an important workshop at the festival called *Lo Sguardo Sequenziale*, a formative experience which aims to heighten the awareness of creative youths towards alternative ways of relating the image of theatre to the physical aspects of theatre (**from July 27 to August 1**).

TEATRO DELLE ARIETTE

As a special project for the towns of Pomarance, Castelnuovo V.C., Montecatini V.C. and Monteverdi Marittimo, **Teatro delle Ariette** makes a grand entrance with its performance of *Secondo Pasolini Evento Innaturale* (**July 19, 21, 23 and 25**, in the four towns). *Secondo Pasolini* is a voyage within our inner beings, with the aid of the words and images of the

Northern-Italian artist. The troupe will also present the experimental project *Assenti* which was inspired by Marguerite Duras' "Il Dolore" (from July 27-30, ex-Circolo Arci Malaonda – Torre Toscano).

Teatro delle Ariette will also create, for the occasion of the festival, an open-space **Happy Hours – Incontri Aperitivo** called *Di Cos'è Fatto il Mio Teatro*, for friendly conversations with artists, journalists, theorists and theatre technicians; the participants will include **Federico Toni, Massimo Marino, Carlo Infante**, and **Teatro delle Ariette** (from July 26-31, from 6-8 pm).

PROJECTS – PERFORMANCES

Among the **Italian troupes** the new production of **Libera Mente** should be singled out; *La Bellezza*, directed by **Davide Iodice**, has been created with the collaboration of **Teatro Laboratorio San Leonardo**. The work was brought to life by a collaboration between Libera Mente and several actors from the troupe Teatro di Leo De Berardinis and is based on the common idea of creation and on-stage experience, starting from the foundations of an experience and language-infused drama that each actor/person carries with them (July 27, Teatro San Pietro). The tie to the Teatro di Leo De Berardinis continues with the performance of *Psicosi 4.48 / Cantico*, interpreted by **Valentina Capone** and written by Sarah Kane. On stage Capone and a visual artist give life to a visionary world of English drama, directed by Davide Iodice and produced by **Teatro Laboratorio San Leonardo / Teatrosfera** (July 30, Teatro San Pietro).

The festival will also host the troupe **Capuano – Palminiello** with their performance of *DUE – Primo Movimento* by and with Leonardo Capuano and Renata Palminiello, a Benvenuti srl – Armunia production. Two mysterious and quiet forty-somethings and a story that can only be imagined. (July 26, Teatro San Pietro).

The **Compagnia Terzo Mondo** will be on stage with *La Porta dell'Ascolto – Per un Teatro Abitato da Profughi e Profeti*, created, staged and directed by **Loredana Putignani**. On stage are three non-European immigrants who draw the public in with a powerful energy that emanates through the gesticulations, songs and music of their homeland. (July 28 and 29, Sotterranei della Pinacoteca).

Teatro di Nascosto – Hidden Theatre presents *Dinieghi* directed by **Hannette Henneman**. The performance is based on the personal life experiences of people in exile who recount to the audience the persecutions that drove them to leave their own countries (July 26 and August 1, Sotterranei della Pinacoteca).

Another interesting performance is that put on by **I Teatri della Resistenza**, *Turni di Guardia. L'Eccidio. Ode ai Minatori*. Four actors together reconstruct a forgotten tragedy: the brutal murder of 83 miners by the SS in 1944. The show that was written by **Dario Focardi** will be staged in the exact same place in which the massacre took place, in Vallino della Niccioleta near Castelnuovo Val di Cecina, and is part of the project "La Toscana Odora di Morte – Estate 1944-Estate 2004" promoted by the Region of Tuscany and the town council of Castelnuovo Val di Cecina (July 24).

The festival, in collaboration with **Teatro Metastasio Stabile della Toscana**, dedicates ample space to emergent Tuscan theatre troupes. There will be three groups present, chosen for their serious work and rigorous dedication both from a dramatic and a linguistic point of view: **Isole Compresse Teatro** will put on the Italian première of *Io Sto Bene*, which is the result of a workshop at last year's festival (July 28 and 29, Parco del Conservatorio di San Pietro); **Anonimascena** will stage *Narcissus set* which was written and directed by Giacomo Bernocchi (July 31, Teatro San Pietro); and lastly the troupe **Teatro Morfico di Cabòtin** by **Pasquale Scalzi** with *Binario Zero* (July 31, Sotterranei della Pinacoteca).

Guests of the festival also include **I Liberanti**, a troupe of **inmates and ex-inmate-actors** who, in collaboration with Casa Circondariale in Lauro (Avellino) and the Associazione Chiaradanza will stage *Calderon, il Padre, il Figlio, la Torre, il Palazzo*, a performance inspired by the texts of Pedro Calderon de la Barca and Pier Paolo Pasolini (July 31, Sotterranei della Pinacoteca).

MUSIC

There will be numerous musical events at this year's festival. Of particular importance is the concert *Un'Altra Ora – Live* with the celebrated reggae group **Africa Unite**, in collaboration with the association **Forever Young** (August 1, Piazza dei Priori). The group **Yo Yo Mundi** together with **54** presents a reading and concert, based on the original idea of Stefano Tassinari, with the texts from a novel written by the group **Wu Ming** and narrated by **Giuseppe Cederna** (July 29, Piazza dei Priori). The city will come alive with the concert of the captivating group **Contrabbanda**, a wind ensemble directed by Luciano Russo (Friday July 30, Piazza dei Priori). Another greatly suggestive concert will be *Canzoni di Seconda Mano*, with the astonishing alto voice of **Maurizio Rippa** from the group *Les Tripplettes Trio* (July 27, Cortile della Pinacoteca).

SLOW THEATRE PROJECT

Theatre, food and nature together in *Slow Theatre*, a project conceived by **Armando Punzo** and organized by Slow Food Volterra Val di Cecina Peccioli. **Stefano Cenci** presents as an Italian première *Tutto su di me, un Pesceccane Fuor d'Acqua*, sensory experiences in nature, with theatrical interludes and culinary suggestions in “magic” places in and around Volterra at sunset (**July 20**, Calanchi di San Cipriano; **July 22**, Badia di Montebradoni).

WORKSHOPS

This year's edition has a particularly rich section dedicated to theatre, dance and music workshops, organized by the artists present at the festival. The great success of the proposals of past years together with the important results obtained through previous workshops have served as a stimulus to further increase the number of opportunities that the festival provides to meet with the artists, reflect and deepen one's knowledge. The workshops will be conducted by **Armand Gatti** and **Andres Morte**, and also by **Francesco Scavetta**, **Enzo Pezzella**, **Leonardo Capuano**, **Davide Iodice**, **Egum Teatro-Virginio Liberti**, **Isole Compresse Teatro**, **Loredana Putignani**, and **Massimo Cantara**.

EXHIBITIONS

There will also be numerous exhibitions, such as *Clowns*, a photographic narrative by **Pier Nello Manoni** (from **July 26 to August 1**, Enoteca La Vena di Vino); *Scarti 2004* with images by **Gregorio Fiorentini** (from **July 26 to 31**, Spazio Ariette – ex-Arci Malaonda – Torre Toscano); *L'Estate. Fine – Immagini e Parole da un Progetto Impossibile* with contributions by **Gregorio Fiorentini**, **Stefano Massari**, **Giancarlo Sissa**, and **Stefano Vaja** (from **July 26 to 31**, Spazio Ariette – ex-Arci Malaonda – Torre Toscano); *Risvegli – La Scena Impossibile* with photographs by **Simone Donati**, curated by Isole Compresse Teatro (from **July 26 to August 1**, Conservatorio di San Pietro); *I Pesceccani ovvero la Compagnia della Fortezza dal Carcere alla Tournée* by **Stefano Vaja**, curated by Laura Cleri (from **July 26 to August 1**, Cortile della Pinacoteca).

PERFORMANCES AND WORKSHOPS FOR CHILDREN

Two entertaining shows will be put on for children by **Compagnia Circusbandando – Il Teatro del Clown: Quanta Fretta! Ma Dove Corri?** is a sort of exhilarating vademecum on the road awareness, to teach children how to avoid getting hurt and hurting others (**July 27**, Piazza San Giovanni); and *Da Capo a Piedi*, a poetic and surreal performance that deals with the human body, also inviting the little ones in the audience to participate (**July 29**, Piazza San Giovanni).

Also of note is *Sopralluoghi: I Bambini sui Luoghi del Festival*, a multidisciplinary workshop led by **Gianni Gronchi** geared towards children and adults who are interested in artistic, pedagogical and theatrical experiences and in creating didactic activities in the spaces that the city offers (from **July 26 to August 1**).

MEETING POINTS

Festa della Città is a cheerful, simple and delightful way of spending time together to get to know and appreciate the beauty of the city and its cultural traditions, with the music of Contrabbanda and in collaboration with Le Contrade Storiche di Volterra, La Compagnia Balestrieri Città di Volterra, and the Consorzio Turistico di Volterra Val di Cecina Valdera. During the event the new publication of the Consorzio Turistico, *Velathri – Volaterrae – Volterra l'Acqua – La Terra – Il Fuoco*, will be presented to the public. The publication is the fruit of the exceptional writing of a close friend of the city of Volterra, the journalist **Piera Rolandi** (**Friday July 30**, Piazza dei Priori).

The Volterra Val di Cecina chapter of Slow Food proposes a sensory voyage entitled *I Sapori Impossibili*, together with the Arca and Presidi del Gusto (from **July 19 to August 1**, Enoteca La Vena di Vino).

Each night at **Al Chiostro** there will be a convivial **after-party** with “**Gestione dei Bruchi**”. Each night there will be music, conversation and off-program happenings... (from July 26 to August 1, each night from 10 pm on – Chiostro ITC Niccolini).

For further information and details about the artists and performances in the program, go to **Libreria del Festival** (Libreria Lorient, Vicolo delle Prigioni).

EMERGENCY PROJECT

VOLTERRATEATRO supports the efforts of Emergency: throughout the festival there will be various stands with information on the work of Emergency where donations can also be made.

<p>Information Tel +39-0588-80211 or 80321 prenotazioni@volterrateatro.it info@volterrateatro.it Logge di Palazzo Pretorio - Piazza dei Priori – Volterra -- Italy</p> <p><u>to download the Festival program:</u> www.volterrateatro.it</p> <p>For information on the Compagnia della Fortezza: www.compagniadellafortezza.org</p>	<p>Members of the press and kindly asked to contact our press office: <i>Pepita Promoters s.n.c</i> tel. + 39-051-2919805 fax. +39-051-2960653 mobile +39-347-2105801 +39-333-2366667 +39-347-0352011 e-mail: info@pepitapromoters.com www.pepitapromoters.com</p>
--	--